


# Discomatic Mambo / Mambo E


## Υποδείξεις ασφαλείας - Instrucțiuni de siguranța

### EL - Ασφάλεια

- Οι υποδείξεις ασφαλείας, πληροφορίες προϊόντος μπαταρίες λιθίου, ο Quick Guide και η Care Card αποτελούν τμήματα των οδηγιών χειρισμού, οι οποίες μπορούν να ανακληθούν τόσο από το συμπαραδιδόμενο DVD όσο και online στη διεύθυνση [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com). Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε πολύ προσεκτικά όλες τις οδηγίες χειρισμού.

 Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίων εξουσιοδοτήστε αμέσως έναν ειδικό για την αντικατάστασή τους.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως όχημα έλξης, μεταφορικό μέσο ή παιχνίδι.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό υφασμάτων των επενδύσεων δαπέδου.
- Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου ( $\pm 5\%$ ) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Οριακές τιμές**

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες > 2%. Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης αναφερόμενης κλίσης των επιφανειών καθαρισμού.

Η ατμοσφαιρική υγρασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 30-80%.

Το επίπεδο ταλάντωσης είναι μικρότερο από 2.5 m/s².

Η εκπομπή θορύβων είναι < 71 dB A.


Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποθηκεύεται μόνο εντός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (5°C έως 40°C).

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους με συνθήκες υγρασίας (π.χ. βροχή) ή σε ψυχρά περιβάλλοντα < 5° C.

Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πιτσιλισματος).

- Βγάζετε τυχόν κοσμήματα, όπως, π.χ. δαχτυλίδια και αλυσίδες.
- Μη φέ르νετε σε επαφή περιστρεφόμενα τμήματα με ρούχα, κοσμήματα ή μαλλιά.
- Φροντίστε να μην τυλιχτούν ή να μην πιαστούν καλώδια, κορδόνια, σχοινιά ή παρόμοια αντικείμενα κατά τη λειτουργία του συγκροτήματος των βουρτσών.
- Κατά τη χρήση καθαριστικών μέσων και μέσων περιποίησης λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή. Συνιστούμε να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό ρουχισμό και υποδήματα ασφαλείας.

- Εφιστάμε ρητά την προσοχή στους κινδύνους που υφίστανται κατά τη χρήση εύκολα αναφλέξιμων, εύφλεκτων, δηλητηριωδών, επικίνδυνων για την υγεία, καυστικών ή ερεθιστικών υλικών.
- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης η μηχανή πρέπει να απενεργοποιείται και να ασφαλιζετε κατά ανεπιθύμητης επανενεργοποίησης. Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ⏻. Βγάζετε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
- Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών, ερεθιστικών και ραδιενεργών ή επικίνδυνων για την υγεία μέσων.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα**

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Mambo:
- Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε ΠΟΤΕ το καπάκι του χώρου μπαταριών. Αν πράξετε το αντίθετο, η εγγύηση εκπίπτει.
  - Όταν η μηχανή χρησιμοποιείται με οποιονδήποτε τρόπο κοντά σε καλώδια, κινητήρες ή κινούμενα τμήματα, πρέπει η μηχανή να απενεργοποιείται και να αποσυνδέεται από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
  - Πριν την αντικατάσταση των βουρτσών και των κινητήριων δίσκων rad/των rad, απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο.


**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτρεείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης


- Mambo E:
- Στα μοντέλα που λειτουργούν με ηλεκτρικό ρεύμα ελέγχετε τακτικά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για τυχόν ζημιές, ρωγμές ή παλαιότητα. Αν διαπιστώσετε κάποια ζημιά, και πριν ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή, δώστε εντολή σε κάποιον ειδικό να αντικαταστήσει τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος.
  - Όταν η μηχανή χρησιμοποιείται με οποιονδήποτε τρόπο κοντά σε καλώδια, κινητήρες ή κινούμενα τμήματα, πρέπει η μηχανή να απενεργοποιείται και να αποσυνδέεται από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
  - Πριν την αντικατάσταση των βουρτσών και των κινητήριων δίσκων rad/των rad, απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο.

### RO - Siguranța

- Instrucțiunile de siguranță, informații despre produs baterii cu litiu, Quick Guide și Care Card aparțin la Manualul de utilizare, care poate fi descărcat din DVD-ul inclus, cât și de pe pagina web [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com) Înainte de prima luare în folosință, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare.

 Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți cablurile defecte imediat de către un specialist.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.
- Este interzisă folosirea aparatului ca vehicul de tractare, mijloc de transport sau jucărie.
- Este interzisă folosirea aparatului pentru curățirea pardosellor acoperite cu materiale textile.
- Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj  $\pm 5\%$ ) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii.

**AVERTIZARE**

**Valori limită**

Nu este permisă folosirea aparatului pe suprafețe înclinate de peste 2%. Nu este permisă depășirea valorilor maxime de înclinare a suprafețelor de curățat.

Umiditatea aerului în timpul folosirii aparatului trebuie să fie între 30-80%.

Nivelul de vibrații este sub 2,5 m/s².

Nivelul de zgomot este sub < 71 dB A.


Folosirea și depozitarea aparatului este permisă numai între valorile de temperatură de operare (de la 5°C până la 40°C).

Aparatul nu poate fi folosit sau depozitat în aer liber, condiții de umiditate (de ex. ploaie) sau în frig excesiv sub 5°C.

Spojke napajanja linije mora biti najmanje IP 54 (Zaštita od prskanja vode).

- Bijuteriile, ca de ex. inelele și lanțurile trebuie îndepărtate înainte de lucru.
- Nu atingeți cu piesele rotative îmbrăcămintele, bijuteriile sau părul.
- Fiți atenți în timpul utilizării unității perilor să nu se înfășoare sau să se blocheze cabluri, sfori, funii sau obiecte similare.
- La folosirea substanțelor de curățare și îngrijire fiți atenți la instrucțiunile de siguranță a producătorului. Vă recomandăm să folosiți întotdeauna ochelari și îmbrăcămintă de protecție.
- Se atrage atenția în mod explicit asupra pericolelor folosirii materialelor ușor inflamabile, combustibile, toxice, periculoase asupra sănătății, corozive sau iritante.


- Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit, și asigurat împotriva pornirii involuntare. Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta ⏻. Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
- Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.
- Este interzisă aspirarea materialelor ușor inflamabile, toxice, corozive, iritante, radioactive sau a substanțelor dăunătoare sănătății.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.

**AVERTIZARE**

**Tensiune electrică/Curent**

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Mambo:
- NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ capacul bateriilor. Nerespectarea acestei interdicții înseamnă pierderea garanției.
  - Dacă aparatul ajunge în apropierea unor cabluri, motoare sau piese în mișcare, aparatul trebuie oprit și conectorul trebuie scos din priză.
  - Înainte de înlocuirea perilor și a discurilor de antrenare perne/a pernelor, opriți aparatul și scoateți conectorul de la rețea.

**ATENȚIE**

- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul încărcării.

- Mambo E:
- În cazul modelelor alimentate de la rețea, verificați periodic cablul de alimentare dacă au avarii, ca de ex. crăpături sau îmbătrânire; dacă există o avariere, înlocuiți cablul de alimentare înainte de continuarea utilizării doar prin personal calificat.
  - Dacă aparatul ajunge în apropierea unor cabluri, motoare sau piese în mișcare, aparatul trebuie oprit și conectorul trebuie scos din priză.
  - Înainte de înlocuirea perilor și a discurilor de antrenare perne/a pernelor, opriți aparatul și scoateți conectorul de la rețea.

# Discomatic Mambo / Mambo E

## Sigurnosne napomene - Указания за безопасност


### HR - Sigurnost

- Sigurnosne napomene, informacije o proizvodu “Litij baterija”, kratki priručnik i kartica o njegovanju sastavni su dijelovi priručnika za uporabu koje je moguće otvoriti i na isporučenom DVD-u i na adresi [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com). Pozorno pročitajte priručnik za uporabu prije stavljanja u pogon.



Stroj je elektrotehnički ispitan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele mora odmah zamijeniti stručnjak.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Nikad ne rabite oštećen stroj.
- Stroj se ne smije rabiti kao vučno vozilo, transportno sredstvo ili igračka.
- Stroj se ne smije rabiti za čišćenje tekstilnih podnih podloga.
- Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označenoj pločici (vrijednost u voltima ( $\pm 5\%$ ) odgovara naponu električne mreže u zgradi.


**UPOZORENJE**

**Granične vrijednosti**

Stroj se ne smije rabiti na nakošenim površinama > 2 %. Naveden maksimalni nagib čišćene površine ne smije se prekoračiti. Vlažnost zraka tijekom rada mora biti u rasponu od 30-80 %. Razina vibracija manja je od 2,5 m/s<sup>2</sup>. Emisija buke je < 71 dB A. Stroj se smije rabiti i skladištiti samo unutar dopuštenog raspona radne temperature (od 5 °C do 40 °C). Stroj se ne smije rabiti ili čuvati na otvorenom i u mokrim uvjetima (npr. na kiši) ili u hladnim uvjetima < 5 °C. Spojke napajanja linije mora biti najmanje IP 54 (Zaštita od prskanja vode).

- Skinite nakit kao što su prsteni i lanci.
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove komadima odjeće, nakitom ili kosom.
- Budite oprezni da se tijekom rada agregata s četkama kabele, uzice, užad ili slično ne omotaju ili zamrse.
- Pri uporabi sredstava za čišćenje i njegu svakako pročitajte sigurnosne napomene proizvođača tih sredstava. Preporučujemo da uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitnu odjeću i sigurnosne cipele.
- Izričito upozoravamo na opasnosti pri uporabi lako zapaljivih, gorivih, otrovnih, štetnih, nagrizajućih ili iritirajućih materijala.
- Prije početka postupaka čišćenja i održavanja stroj valja isključiti i zaštititi od neželjenog ponovnog uključivanja. Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom ⏻. Ako postoji, iskopčajte električni kabel.

- Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašten stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja.
- Zabranjeno je usisavanje lako zapaljivih, otrovnih, nagrizajućih, iritirajućih i radioaktivnih materijala ili sredstava opasnih za zdravlje.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.


**UPOZORENJE**

**Električna energija**

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

Mambo:

- Poklopac odjeljka za baterije ne smije se NIKAD otvoriti. U suprotnom prestaje valjanost jamstva.
- Pri svakom rukovanju strojem u blizini kabela, motora ili pomičnih dijelova stroj se mora isključiti i iskopčati iz električne mreže.
- Prije zamjene četaka i pogonskih pločica jastučića ili samih jastučića isključite stroj.

**OPREZ**

■ Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjeravajte napunjenost.

Mambo E:

- Na modelima koji se napajaju iz električne mreže redovito provjeravajte ima li na električnom kabelu oštećenja kao što su pukotine ili starenje; utvrdite li takvo oštećenje, prije daljnje uporabe stručnjak mora zamijeniti električni kabel.
- Pri svakom rukovanju strojem u blizini kabela, motora ili pomičnih dijelova stroj se mora isključiti i iskopčati iz električne mreže.
- Prije zamjene četaka i pogonskih pločica jastučića ili samih jastučića isključite stroj i iskopčajte ga iz mreže.



- Ove sigurnosne napomene nipošto ne zamjenjuju priručnik za uporabu. Prije stavljanja u pogon pozorno pročitajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Настоящите указания за безопасност не заменят в никакъв случай ръководството за експлоатация. Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!


### BG - Безопасност

- Указанията за безопасност, информация за продукта литиеви батерии, краткото ръководство и картата за обслужване са съставни части на ръководството за експлоатация, което можете да намерите както на включения в доставката DVD диск, така и онлайн на сайта [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com). Преди пускането в действие прочетете внимателно ръководството за експлоатация.



Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските правила за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката.

- Никога не пипайте повредени кабели. Дефектните кабели трябва да се сменят веднага от специалист.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзират или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Никога не използвайте дефектна машина.
- Машината не трябва да се използва като теглещо моторно превозно средство /влекач/, транспортно средство или играчка.
- Машината не трябва да се използва за почистване на текстилни подови настилки.
- Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение (стойност  $V \pm 5\%$ ) съвпада с това на сградата.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Гранични стойности**

Машината не трябва да се използва върху наклонени повърхнини > 2%. Не трябва да се надвишава посочения максимален наклон на площите, които се почистват. По време на робата влажността на въздуха трябва да бъде в диапазона 30-80%. Нивото на трептенията е под 2.5 m/s<sup>2</sup>. Нивото на шума е < 71 dB(A). Машината трябва да се използва и съхранява само в рамките на разрешената работна температура (5°C до 40°C). Машината не трябва да се използва или съхранява навън при мокри условия (напр. дъжд) или на студено < 5° C. Съединители на захранващи линии трябва да са най-малко IP 54 (Защита от пръскаща вода).

- Свалете нажитите, като напр. пръстени и верижки.
- Въртящите се части не трябва да се допират до части от облеклото, накити или коса.
- Внимавайте при работа на агрегата за четките да няма навит респ. захванат кабел, шнур, въже или подобни.
- При използване на почистващи и битови препарати трябва да съблюдавате инструкциите за възможните опасности на производителя. Препоръчваме да носите винаги защитни очила, работно облекло и работни обувки.

- Обръщаме специално внимание за опасностите при използване на лесно запалими, горими, отровни, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества.
- Преди началото на работи по почистването и поддръжката машината трябва да се изключи и подсури срещу случайно повторно включване. При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутон ⏻. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.
- Доставката, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя.
- Забранено е засмукването на лесно възпламеними, отровни, разяждащи, дразнещи, радиоактивни материали или вредни за здравето вещества.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Електрическо напрежение / Ток**

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

Mambo:

- НИКОГА не отваряйте капака на отделението за батериите. Неспазване на горепосоченото води до анулиране на гаранцията.
- При всяко боравене с машината в близост до кабели, двигатели или движещи се части, трябва да се изключи самата машина и кабела от електрозахранването.
- Преди смяна на четките и задвижващите дискове за почистващата подложка (Pad) изключете самата машина.

**ВНИМАНИЕ**

■ По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на зареждане.

Mambo E:

- При модели с електрозахранване проверявайте редовно захранващия кабел за повреди като напр. образуване на пукнатини или стареене; ако се установи повреда, захранващият кабел трябва да се смени от специалист.
- При всяко боравене с машината в близост до кабели, двигатели или движещи се части, трябва да се изключи самата машина и кабела от електрозахранването.
- Преди смяна на четките и задвижващите дискове за почистващата подложка (Pad) изключете самата машина и кабела от електрозахранването.

